

fenêtre ouverte sur le monde du cinéma d'auteur chinois

作者電影展

Cinéma  
d'auteur chinois

14-17

février 2024

**FESTIVAL**  
**ALLERS-RETOURS**

Cinéma Lumière Fourmi



Le festival Allers-Retours est consacré au regard que les auteurs chinois contemporains portent sur le monde à travers leurs films.

Allers-Retours主办的巴黎中国作者电影展,自创立起,注重「作者特质」和「作者表达」,持续发掘和推广优秀的华语作者电影。

Pour les infos  
en chinois sur  
Wechat

中文资讯请关注  
影展微信公众号



# Festival Allers-Retours

## Cinéma d'Auteur Chinois

Le **Festival Allers-Retours** est une fenêtre ouverte sur le cinéma d'auteur chinois, guidé par les obsessions qui animent les artistes plutôt que par des intérêts commerciaux. Fictions et documentaires, premiers travaux ou films de cinéastes confirmés, ils témoignent des sujets actuels de la société chinoise et offrent aux spectateurs des images variées, de formats, de couleurs et de tonalités différentes.

Au fil des éditions, le **Festival Allers-Retours** s'est imposé comme une référence pour ce type de cinéma en France, faisant découvrir chaque année au public français des films inédits sous nos latitudes.

La 6ème édition du Festival du Cinéma d'auteur chinois vous attendra, comme les années précédentes, au **Musée national des arts asiatiques-Guimet** et au **Studio des Ursulines**, puis pour la première fois au **Pathé Les Fauvettes à Paris**.

Nous serons aussi ravis de vous accueillir pour la 2ème année consécutive à **Lyon**, au **Cinéma Lumière Fourmi**.

Allers-Retours, ce n'est pas que le festival. **Coming of Age** est devenu en 3 éditions un autre événement majeur pour nous, dédié aux courts et en particulier aux très jeunes réalisateurs.

L'année écoulée a également vu plusieurs collaborations pour des projections spéciales à Toulouse, Montpellier... Nous tenons à remercier tous nos partenaires avec qui nous pouvons ainsi proposer à un public plus large de découvrir le cinéma qui nous passionne.

Nous souhaitons construire une plateforme culturelle ouverte pour les films chinois, et ouvrir le dialogue entre les cultures. Et nous comptons bien continuer à le faire cette année.

**14 fév.**  
Mercredi

**15 fév.**  
Jeudi

**16 fév.**  
Vendredi

**17 fév.**  
Samedi

**Cinéma  
Lumière Fourmi**  
68 rue Pierre Corneille  
69003 Lyon

13:00				
13:30				
14:00				
14:30				
15:00				
15:30				
16:00				
16:30				
17:00				
17:30				
18:00				
18:30				
19:00				
19:30				
20:00				
20:30				
21:00				
21:30				
22:00				
22:30				
23:00				

16h00

**Courts-métrages \***  
短片场

16h30

**Courts-métrages**  
短片场

18h30

**Snow Leopard**  
雪豹

20h45

**Blue Summer**  
小白船

20h30

**Art College 1994**  
艺术学院

\*Séance scolaire, ouverte  
au public, suivie d'un  
échange avec les  
organisateur du Festival  
Allers-Retours



# Blue Summer

小白船

de GENG Zihan 耿子涵

2023 / 92' / Mandarin / VOSTF / Fiction

→ **Sélection à la Quinzaine des Cinéastes au Festival de Cannes 2023**

L'été de ses 15 ans, Xian se retrouve plongée dans un tourbillon d'émotions complexes lorsque sa mère part en mission en Afrique, la laissant sous la garde de son père photographe. Dans son petit studio de photo, Xian, la solitaire, rencontre Mingmei, la belle-fille de son père, une jeune femme d'origine coréenne qui fait naître en elle un nouveau monde de désir.

*Ce premier long métrage de la jeune réalisatrice Geng Zihan est porté magistralement par le talent d'actrice tout en subtilité de Zhou Meijun (Xian) et par une mise en scène délicate. La photographie très sensorielle du film est baignée de couleurs mélancoliques, celles des doutes qui accompagnent la fin de l'enfance.*

**15 fév.** Jeudi

20h45



# Art College 1994

## 艺术学院

de LIU Jian 刘健

2023 / 118' / Mandarin / VOSTF / Fiction, Animation

→ *En compétition à la Berlinale 2023*

**Portrait de la jeunesse étudiante au début des années 1990, alors que la Chine s'ouvre au monde occidental. Des jeunes plasticiens et de jeunes musiciennes tentent de profiter pleinement de leur jeunesse, confrontés aux aléas de leurs vies sentimentales et à leurs propres aspirations artistiques.**

*Après deux films très intenses, Liu Jian trouve ici un style plus fluide, tout en conservant son identité visuelle, avec une reconstitution presque documentaire de ses années étudiantes. Il présente avec tendresse les doutes et les espoirs d'une jeunesse confrontée aux évolutions de la société, entre postures intellectuelles et rôles sociaux en fonction des classes sociales et des genres.*

**16 fév.** Vendredi

20h30



# Snow Leopard

གངས་གཟིགས་ལྷ་མོ།

de Pema Tsenden ཕད་མ་ཚོ་བརྟན། 万玛才旦

2023 / 109' / Tibétain, Mandarin / VOSTF / Fiction

→ **Grand Prix au Festival International du film de Tokyo à titre posthume**

**En 2012, l'irruption d'une panthère des neiges dans l'enclos d'un éleveur, causant la mort de neuf de ses bêtes, provoque une querelle familiale et attire une équipe de télévision dans le village. Une question divise : faut-il tuer la panthère ou est-il possible de cohabiter avec elle ?**

*Inspiré d'une histoire vraie, ce film mêle réalisme magique et réflexion sur la relation de l'humain à la nature. Il s'agit du dernier film du réalisateur tibétain Pema Tsenden, décédé l'année dernière. Il a remporté le Grand Prix du Festival international du film de Tokyo et a été présenté hors compétition à la dernière Mostra de Venise.*

**17 fév.** Samedi

18h30



↖ Art College 1994  
艺术学院

de LIU Jian  
刘健

↑ Blue Summer  
小白船

de GENG Zihan  
耿子涵

← Snow Leopard  
雪豹

de Pema Tsenden  
万玛才旦

# Courts-métrages

短片场



## De songes au songe d'un autre miroir

另一面镜子里的梦中之梦

de ZHU Yunyi 朱云逸

2022 / 16' / Français / VO / Documentaire

→ *Sélectionné à la Berlinale 2023 - Generation Kplus*

Nous ne percevons pas le monde sans images ni reflets. Les non-voyants se créent des images à leur manière, au travers de leur expérience des sons et des textures. À leur façon, ils vivent de l'autre côté du miroir. Par l'expérimentation, le réalisateur essaye de nous offrir le regard des aveugles.



## Graveyard of Horses

马冢

de JIANG Xiaoxuan 姜晓萱

2022 / 17' / Mongol / VOSTF / Fiction

→ *Prix NETPAC au Festival International du court métrage de Busan*

C'est l'hiver dans la steppe mongole. Une tempête de neige inopinée vient s'ajouter aux nombreux défis qui mettent à l'épreuve une bergère et sa fille, les poussant à partir vers des contrées inexplorées.



---

## Tunnel Wandering

隧道漫步

de Li Zehao 李泽昊

---

2023 / 11' / Mandarin / VOSTF /  
Animation, expérimental

---

→ *Sélectionné au PÖFF Shorts  
2023 - Shorts New Talents  
Competition*

Une jeune fille se tient en face  
d'une porte au bout d'un tunnel.  
En voulant se saisir du vent,  
elle n'attrape que sa propre  
ombre. À base de cyanotypes, le  
réalisateur donne vie à la faune  
du tunnel, dans une atmosphère  
fantastique.



---

## An Asian Ghost Story

九龍東往事

de WANG Bo 王博

---

2023 / 37' / Anglais, Cantonais /  
VOSTF / Fiction, documentaire,  
expérimental

---

→ *Grand Prix André S.  
Labarthe du court-métrage au  
Festival Entrevues de Belfort  
2023*

En 1965, les Etats-Unis imposent  
un embargo sur le commerce de  
cheveux, appelé le "Communist  
Hair Ban". Le film traite des  
fantômes de la modernisation  
de l'Asie au XXe siècle, par  
la métaphore de perruques  
hantées, et réfléchit ainsi sur  
le rôle de Hong Kong comme  
passerelle entre l'impérialisme  
occidental et le monde chinois.

**14 fév.** Mercredi

16h00

**17 fév.** Samedi

16h30



↑ De songes au songe d'un  
autre miroir  
另一面镜子里的梦中之梦

↓ Tunnel Wandering  
隧道漫步

↑ Graveyard of Horses  
马冢

↓ An Asian Ghost Story  
九龙东往事

## Informations pratiques

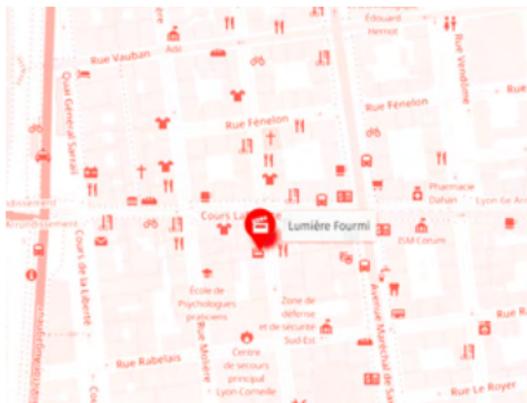
### Cinéma Lumière Fourmi

68 Rue Pierre Corneille, 69003 Lyon

**BUS** bus 27 Saxe - Lafayette

**C** C3, C13, C14 Saxe - Lafayette

**T** T1 Saxe - Préfecture



## Tickets & Réservation

### Réservation

→ Réservez vos places en ligne  
fermeture de la billetterie 1h avant le début  
de la séance

[billetweb.fr/far2024-lyon](http://billetweb.fr/far2024-lyon)



Réservations en ligne : commission de la  
plateforme ~0,30€/par billet

→ ...ou sur place avant la projection !

### Tarifs

#### Cinéma Lumière Fourmi

Plein : 9€

Réduit : 7€

Abonnements et réductions habituels des salles  
acceptées, se renseigner auprès des salles.

## Suivez-nous

 @festival\_allers\_retours

 @allersretoursasso

 @AllersRetours

 @Allers-retours

 [www.allersretoursasso.fr/](http://www.allersretoursasso.fr/)

 [contact@allersretoursasso.fr](mailto:contact@allersretoursasso.fr)



Site officiel 官方网站



Wechat 微信公众号

## Allers-Retours remercie ses partenaires

MUSÉE  
GUMET



LES FAUVETTES



©Allers-Retours - Tous droits réservés - 2024

Illustration et conception graphique : WU Qiannan

Logo du festival : LIU Shuliang

熊



熊猫外卖  
HUNGRYPANDA



猫

CHINESE NEW YEAR

美

食

单

单

扣

外

会

员

无

限

减

卖

# 注册领20欧

HungryPanda / 熊猫外卖

上熊猫吃新年大餐

甲辰年



福龙贺岁 有滋有味

下载熊猫外卖APP



下载熊猫外卖APP





# DE LA MAÎTRISE DE SOI À LA DÉCOUVERTE DU MONDE

École Internationale Tsui Lin, la 1ère école bilingue franco-chinoise pour les 2-5 ans

## 从认识自我到发现世界

巴黎翠林国际学校 · 法国第一所适合2-5岁儿童的中法双语学校

INSCRIPTIONS  
2024-25  
OUVERTES

Instagram



Site internet 学校网站



WeChat Newsletter 微信订阅号



WeChat Tsui Lin 微信咨询



Xiaohongshu 小红书



📍 47, Quai du Président Carnot, 92210 St-Cloud - 07 64 02 61 91



**FESTIVAL  
ALLERS-RETOURS  
CINÉMA D'AUTEUR CHINOIS**

Ne pas jeter sur la voie publique. Imprimé par nos soins.  
Allers-Retours, association loi 1901. (N°Siret : 830 449 641 00026)